

CALVINO ALBÜMÜ

Italo Calvino (1923-1985) Küba'da İtalyan bir ailenin çocuğu olarak doğdu. Oğulları iki yaşındayken, Calvino ailesi İtalya'ya yerleşti. İkinci Dünya Savaşı sırasında direniş hareketine katılan Calvino'nun ilk öyküsü 1945 yılında yayımlandı. Yazarlığın yanı sıra gazetecilik yapan, editör olarak çalışan Calvino, çeşitli gazete ve dergilerde yayımlanan yazılarıyla savaş sonrası İtalyan edebiyatının önemli isimlerinden biri haline geldiği gibi, eserleriyle bütün dünyada 20. yüzyılın en önemli yazarlarından sayıldı. Savaş dönemine ve partizan hareketine odaklanan kitaplarını (*Örümceklerin Yuvalandığı Patika*, *Karga Sona Kaldı*, *Savaşa Giriş*), derlediği masallardan oluşan *İtalyan Masalları* izledi, ardından Torino dönemine ait: *Emlak Vurgunu*, *Kirli Hava Bulutu*, *Arjantinkarıncaşı*, *Sandık Gözlemcisinin Uzun Günü* yayımlandı. Bunları *Kozmokokmik Öyküler*, *Sıfır Zaman*, *Görünmez Kentler*, *Kesişen Yazgılar Şatosu*, *Bir Kış Gecesi Eğer Bir Yolcu*, *Palomar* izledi. Calvino roman ve öykülerinin yanı sıra, edebiyat üzerine de makaleler yazdı. *İkiye Bölünen Vikont*, *Ağaca Tüneyen Baron* ve *Varolmayan Şövalye* adlı romanlarının çocuklara yönelik resimli olarak hazırlanmış baskıları da çıktı.

Neyyire Gül Işık Yükseköğrenimini İtalya'da Floransa Üniversitesi Edebiyat ve Felsefe Fakültesi'nde yaptı. Yurda dönünce İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Fransız ve Roman Dilleri ve Edebiyatları Bölümü'ne okutman olarak girdi (1971). 1986'da yeni kurulan İspanyol Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nın yönetimine atandı. Bu görevlerini 1997 güzüne değin kesintisiz sürdürdü.

Madrid Complutense Üniversitesi'nde Türk Dili ve Edebiyatı dersleri verdi. Halen İspanya'da çevirmenlik uğraşını sürdürüyor.

Montale'nin Şiir Evreninde Anlamsal Yapılar (1978), *İspanya, Bir Başka Avrupa* (1991) başlıklı kitaplarından başka, Italo Svevo, Italo Calvino, Leonardo Sciascia, Juan Goytisolo, Ortega y Gasset, Antonio Muñoz Molina, Giorgio Bassani gibi yazarlardan çeşitli çeviriler yapmış; I. Svevo'nun *Zeno'nun Bilinci* kitabıyla Azra Erhat Çeviri Ödülü'nü almıştır.

*Italo Calvino'nun
YKY'deki kitapları:*

- Görünmez Kentler (2002)
Palomar (2003)
Marcovaldo ya da Kentte Mevsimler (2004)
Paris'te Münzevi (2005)
Sandık Gözlemcisinin Uzun Günü (2005)
Öyküler - Arjantin karıncası, Emlak Vurgunu,
Kirli Hava Bulutu ve diğerleri (2007)
Jaguar Güneş Altında (2007)
Amerika Dersleri (2007)
Bütün Kozmokokmik Öyküler -
Sıfır Zaman ve Yayınlanmış Yayınlanmamış
Bütün Kozmokokmikler (2007)
Kesişen Yazgılar Şatosu (2007)
Örümceklerin Yuvalandığı Patika (2007)
Sen "Alo" Demeden Önce (2007)
Bir Kış Gecesi Eğer Bir Yolcu (2008)
Atalarımız (2008)
Klasikleri Niçin Okumalı? (2008)
San Giovanni Yolu (2008)
Kum Koleksiyonu (2008)
Yeni Bir Sayfa (2008)
Amerika'da Bir İyimser 1959-1960 (2017)
Seçme Mektuplar - 1945-1985 (2017)
Calvino Albümü (2018)

Doğan Kardeş serisinden çıkan kitapları:

- Dere Tepe Ters (2009)
İkiye Bölünen Vikont (2009)
Ağaca Tüneyen Baron (2009)
Varolmayan Şövalye (2009)
Afacan Resimler (2013)
Ejderha ile Kelebekler (2013)
Büyülü Kuş (2014)
Yengeç Prens (2014)
Küçüklere Masallar (2014)
Efsunlu Hayvan Masalları (2015)
Azıcık Korkutan Masallar (2015)
Deniz Masalları (2015)
Efsunlu Masallar (2016)
Güldüren Masallar (2016)
Kurnazların Kazandığı Masallar (2016)
Azıcık Acıklı Masallar (2016)

Calvino Albümü

Biyografi

Hazırlayanlar

Luca Baranelli, Ernesto Ferrero

Çeviren

Neyyire Gül Işık



YAPI KREDİ YAYINLARI

Yapı Kredi Yayınları - 5111
Edebiyat - 1459

Calvino Albümü
Hazırlayanlar: **Luca Baranelli, Ernesto Ferrero**
Özgün adı: **Album Calvino**
Çeviren: **Neyyire Gül Işık**

Kitap editörü: **Filiz Özdem**
Düzeltili: **Başak Günsever**

Kapak tasarımı: **Nahide Dikel**
Sayfa tasarımı: **Mehmet Ulusel**
Grafik uygulama: **Arzu Yaraş**

Baskı: Bilnet Matbaacılık ve Yayıncılık A.Ş.
Dudullu Organize San. Bölgesi 1. Cad. No:16 Ümraniye-İstanbul
Tel: 444 44 03 • Fax: (0216) 365 99 07-08 • www.bilnet.net.tr
Sertifika No: 31345

Çeviriye temel alınan baskı: Arnoldo Mondadori Editore, Milano, 1995
1. baskı: İstanbul, Mayıs 2018
ISBN 978-975-08-4195-8

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2015
Sertifika No: 12334

Copyright © 2002, The Estate of Italo Calvino

Bütün yayın hakları saklıdır.
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
İstiklal Caddesi No: 161 34433 Beyoğlu 34433 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
<http://www.ykykultur.com.tr>
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık
PEN International Publishers Circle üyesidir.

İçindekiler

Küba ve San Remo • 7

Torino • 53

Kentleri Okumak • 115

Yazarın İşi • 149

Mercutio • 181

Görseller • 197

Dizin • 199



1. Italo Calvino 1936 tarihli bir fotoğrafında.

Küba ve San Remo



2. Italo'nun annesiyle babası, Mario Calvino ve Evelina Mameli, balayı yolculuklarında (1920-21 kışı).



3. Calvino'nun annesiyle babası Meksika'da, San Juan Teotihuacán yakınlarında, 21 Eylül 1921'de. Fotoğraf Güneş Piramidi'nin tepesinde, bir ocağın yanında çekilmiş. Evelina'nın elyazısıyla düştüğü nottan anlaşıldığına göre, ikinci plandaki üç Kızilderili yerel bir ninni çalmaktalar.

“Kişinin yaşamöyküsü verileri, hatta salt nüfus kütüğü verileri bile, sahip olduğu en özel şeylerdir, onları ortaya dökmek de biraz ruh çözümlemesiyle yüzleşmek gibi oluyor. (En azından öyle sanıyorum: çünkü ömrümde ruh çözümlemesine girmedim).

Terazi burcunda doğduğumu söylemekle başlayacağım: Bu nedenle karakterimde dengeyle dengesizlik birbirinin aşırılıklarını karşılıklı törpülüyor. Annemle babam Karayipler'de yıllarca kaldıktan sonra yurda dönmek üzereyken doğdum: Yüreğimde bana hep başka bir yeri arzlatan coğrafi istikrarsızlık oradan kaynaklanıyor.

Annemle babamın bilgileri bitkiler âlemine, o âlemin harikalarına ve erdemlerine odaklıydı. Bense bir başka bitki topluluğunun, yazılı tümcelerin çekimine kapılarak onların bana öğretebilecekleri şeylere sırt çevirdim; gelgelelim insanlar konusundaki bilgelik de bana aynı oranda yabancı kaldı.

Çocukluğumdan gençliğime değin kendi mikroikliminde dertop olmuş bir Riviera kentinde yaşadım. Gerek bir körfeze sığan deniz, gerekse gür bir bitki örtüsüyle kaplı dağ bana güvenli ve koruyucu görünüyorlardı; İtalya'dan beni kıyı boyunca uzanan bir karayo-



4. Italo iki aylıkken, Santiago de las Vegas'ta dadısı Encarnación'un kucağında.

lunun ince şeridi, dünyadan ise yakındaki bir sınır ayırıyordu. O kabuktan dışarı çıkmak benim için doğum travmasının yinelenmesi oldu ama bunu ancak şimdi fark ediyorum.

Dikta çağında yetişmiş, askere gitme çağında topyekûn savaşın pençesine düşmüş biri olarak, kafama barış ve özgürlük içinde yaşamamanın kırılğan bir talih eseri olduğu, herhangi bir anda yeniden elimden alınabileceği fikri yerleşti.

O tedirginlikle, politika gençlik kaygılarımın belki de aşırı bir bölümünü kapladı. Aşırı değişim kendi açımdan, yapmış olabile-



5. Mameli ailesi 1902'de Cagliari'de.

Oturanlar: Büyükbaba Giovanni Battista, büyükanne Maddalena Cubeddu ve büyük oğulları Efisio. Ayakta soldan sağa: Romualdo, Giuseppina, Evelina, Antonio.

ceğim yararlı şeyleri düşünüyorum da, çünkü politikadan uzakmış gibi görünen şeyler, aslında kişilerin ve ülkelerin tarihini (politikasını da) etkilemek açısından çok daha önemli.

Savaş sona erer ermez, büyük kentin çağrısına kapılmıştım, taşraya saldıgım köklerden daha güçlüydü. Böylece bir süre Milano ile Torino arasında kararsız kaldım: Torino'yu seçmemin bazı nedenleri oldu elbette, sonra sonuçları da oldu: Şimdi ikisini de unuttum ama yıllar yılı kendi kendime eğer Milano'yu seçmiş olsaydım her şey farklı gelişirdi demişimdir.

Yazı sanatına erken yaşta el attım; yayımlamam kolay oldu; derhal anlayış ve beğeniyle karşılandım ama bunun farkına varmam ve rastlantısal olmadığına kendi kendimi inandırmam epey zaman aldı.



6. Calvino anne babasıyla San Manuel'de (Küba), Ocak 1925.